

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i widzi niebo które jest otworzone i schodzące na niego naczynie jakieś jak płótno wielkie czterema początkami które jest związane i które jest spuszczone na ziemię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zobaczył otwarte niebo* oraz jakiś zstępujący w dół przedmiot, jakby wielkie lniane płótno, czterema rogami opuszczany na ziemię; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ogląda niebo otwarte i schodzące naczynie jakieś jak płótno wielkie, czterema początkami spuszczone na ziemię,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i widzi niebo które jest otworzone i schodzące na niego naczynie jakieś jak płótno wielkie czterema początkami które jest związane i które jest spuszczone na ziemię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczył otwarte niebo. Z nieba zstępował w dół jakiś przedmiot. Przypominał wielkie lniane płótno, trzymane za cztery rogi i opuszczane w kierunku ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zobaczył otwarte niebo i zstępujący na niego jakiś przedmiot, podobny do wielkiego płótna, związany <i>ze sobą</i> czterema końcami i spuszczały ku ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzał niebo otworzone i zstępujące na się naczynie niejake, jakoby prześcieradło wielkie, za cztery rogi uwiązane i spuszczone na ziemię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ujrzał niebo otworzone a zstępujące naczynie jakieś, jakoby prześcieradło wielkie, za cztery końce spuszczone z nieba ku ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzi niebo otwarte i jakiś spuszczaający się przedmiot, podobny do wielkiego płótna czterema końcami opadającego ku ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzał otwarte niebo i zstępujący jakiś przedmiot, jakby wielkie lniane płótno, opuszczane za cztery rogi ku ziemi;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczył niebo otwarte i jakiś zstępujący przedmiot, jakby wielkie płótno, które opuszczano za cztery końce ku ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczył otwarte niebo i coś jakby wielkie płótno czterema końcami opadające ku ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto widzi otwarte niebo i spuszczaający się jakiś przedmiot, jakby wielki żagiel, osiadający czterema rogami ku ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i ujrzał otwarte niebo. Powoli opadał z niego jakiś przedmiot, jakby wielkie lniane płótno, opuszczane na ziemię za cztery rogi.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Zobaczył niebo otwarte i opadający przedmiot, coś

¹⁾ <x>330 1:1</x>; <x>470 3:16</x>; <x>500 1:51</x>; <x>510 7:56</x>; <x>730 19:11</x>

	literacki		w rodzaju wielkiego płótna, które czterema końcami spadało na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	побачив відкрите небо і якусь посудину, що опускається [до нього], мов велика скатерка, [прив'язана] з чотирьох країв, [і] спускалася аж до землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc widzi otwarte Niebo oraz schodzące do niego jakieś naczynie, jak wielka tkanina, związana czterema rogami oraz spuszczana na ziemię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w którym ujrzał otwarte niebo i coś, co przypominało wielkie płótno, opuszczane na ziemię za cztery końce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zobaczył niebo otwarte oraz jakieś naczynie, które zstępowało niczym wielka lniana płachta spuszczana za cztery końce na ziemię;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ujrzał otwarte niebo i jakby olbrzymią płachtę, opuszczaną za cztery rogi ku ziemi.